

### CABECERA

**YACIMIENTO:** monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

**MUNICIPIO:** Elna

**PROVINCIA:** Francia

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 435; CatRom XIV, p. 213

**N. INV:** Epitafio de Arnau

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** lápida

**TIPO:**

### GENERALIDADES

**MATERIAL:** PIEDRA

**SOPORTE:** ESTRUC. ARQUIT.

**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:**

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:**

**CONS. ARQ.:**

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:**

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

### TEXTO Y APARATO CRÍTICO

**TEXTO:**

(cruz) quem lapis hic celat Arnaldum vita revelat / sancta sibi culta• idus no[vembris]• sunt ossa sepulta / precentorque pius elne fuit et locus ortus / mons sibi Ferrarius celi tenet amodo portus / mensis erat noni septem cal[en]dis• tulit ille / o• cum mortis honus• X•L• bis• I• bina• C• mile

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

(cruz) Lo que esta piedra esconde, Arnau, lo revela su vida santa y culta: en los idus de noviembre sus huesos fueron sepultados. Fue piadoso preceptor de Elna, nacido en el lugar de Montferrer y ahora ha

tocado el puerto celestial. Era el siete de las calendas de noviembre cuando la muerte se lo llevó, en el año mil doscientos cuarenta y dos

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

**COMENTARIO:**

13 de noviembre de 1242 fecha de la sepultura 26 de octubre de 1242, fecha de la muerte de Arnau

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** las interpunciones son dos puntos

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XIII, 13 de noviembre de 1242.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción

**CONTEXTO HALLAZGO:** monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** , encastrada en la pared de la iglesia. Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** Pere Ponsich CatRom XIV, p. 213

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**